

Isa

Chapter 41

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַדְבֵרוּ	אֵן	וַנְשׂוּ	כָּח	וַחֲלִיפוּ	וּלְאַמִּים	אַיִם	אֵלַי	הַחֲרִישׁוּ	1
waseme	ndipo	wasogee	nguvu	wahuishe	na-mataifa	visiwa	kwangu	Nyamazeni	
H1696		H5066		H2498	H3816	H0339	H0413		
						נִקְרְבוּ:	לְמוֹשֶׁט	יַחְדָּו	
						tukaribie	kwa-hukumu	pamoja	
						H7126	H4941		

“Nyamazeni kimya mbele zangu, enyi visiwa! Mataifa na wafanye upya nguvu zao! Wao na wajitokeze, kisha waseme, tukutane pamoja mahali pa hukumu.

לְפָנַי	וַתֵּן	לְמִגּוּנִי	וַקְרָאתָהּ	חָדָק	מִמְזָרְחָהּ	הָעִיר	מִי	2
mbele-yake	anampa	miguuni-mwake	kumwita	haki	kutoka-mashariki	aliamsa	Nani	
H6440	H5414	H7272	H7121	H6664	H4217	H5782	H4310	
כָּקֵשׁ	חֲרָבֹו	כְּעָפָר	וַתֵּן	וְרָדָהּ	וּמְלָכִים	גּוֹיִם		
kama-makapi	upanga-wake	kama-mavumbi	anawafanya	kumtawala	na-wafalme	mataifa		
H7179	H2719	H6083	H5414		H4428			
				קָשְׁתֹו:	נָדָהּ			
				upinde-wake	yanayopeperushwa			
				H7198	H5086			

“Ni nani aliyemchochea mmoja kutoka mashariki, akimwita katika haki kwa utumishi wake? Huyatia mataifa mikononi mwake, na kuwatiisha wafalme mbele zake. Huwafanya kuwa mavumbi kwa upanga wake, huwafanya makapi yapeperushwayo na upepo kwa upinde wake.

יְבוֹא:	לֹא	בְּמִגּוּנִי	אֲרַח	שְׁלוֹם	וַעֲבוֹר	וַיְרַדְפֶּם	3
ija	haiku	kwa-miguu-yake	njia	kwa-amani	anapita	Anawafuatia	
H0935	H3808	H7272	H0734	H7965		H7291	

Huwafuatia na kuendelea salama, katika njia ambayo miguu yake haijawahi kupita.

וַרְאִשׁוֹן	וַיְהוֹדָהּ	אֲנִי	מִרְאֵשׁ	הַחֲדָרוֹת	קִרְאָהּ	וַעֲשֵׂהָ	פָּעַלָהּ	מִי	4
wa-kwanza	Yahwe	Mimi	tangu-mwanzo	vizazi	akiita	na-kutenda	amefanya	Nani	
H7223	H3068	H0589		H1755	H7121		H6466	H4310	
						הוּא:	אֲחֻרָיִם	וַאֲתֵר	
						yeye	Mimi	wa-mwisho	na-pamoja-na
						H1931	H0589	H0314	H0854

Ni nani aliyefanya jambo hili na kulitimiliza, akiita vizazi tangu mwanzo? Mimi, Bwana, ni wa kwanza nami nitakuwa pamoja na wa mwisho: mimi Bwana ndiye.”

וַיֵּאָתִיבֵנָהּ:	קָרְבִי	וַיַּחְרְדֵנָהּ	הָאֲרִץ	קָצוֹת	וַיִּרְאֵהָ	אַיִם	רָאוּ	5
na-ikaja	imekaribia	inatetemeka	ya-nchi	miisho	na-vikaogopa	visiwa	Vimeona	
H0857	H7126	H2729	H0776	H7098	H3372	H0339	H7200	

Visiwa vimeliona na kuogopa, miisho ya dunia inatetemeka. Wanakaribia na kuja mbele,

חֲזָק:	יֹאמֵר	וּלְאַחֵיו	וַעֲזָרוּ	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	6
Kuwa-hodari	anasema	na-kwa-ndugu-yake	wanamsaidia	jirani-yake	kwa	Kila-mtu	
H2388	H0559	H0251	H5826	H7453	H0853	H0376	

kila mmoja humsaidia mwingine na kusema kwa ndugu yake, “Uwe hodari!”

הוֹלֵם	אֶת־	פְּטִישׁ	מִחֲלִיק	צִרְף	אֶת־	חֲרֹשׁ	וַיִּחַק	7
anayepiga	kwa	kwa-nyundo	anayesawazisha	mfua-dhahabu	kwa	fundu	Na-akatia-moyo	
H1986	H0853	H6360		H6884	H0853	H2796	H2388	

ס	יְמוּט:	לֹא	בְּמִסְמָרִים	וַיִּחַקְהוּ	הִוּא	טוֹב	לְדִבְקָן	אָמַר	פָּעַם
S	tikisike	ili-isi	kwa-misumari	na-akaimarisha	hiyo	nzuri	kwa-gundi	akisema	fuawe
	H4131	H3808	H4548	H2388	H1931		H1694	H0559	H6471

Fundi humtia moyo sonara, yeye alainishaye kwa nyundo humhimiza yeye agongeaye kwenye fuawe, Humwambia yeye aunganishaye, “Ni kazi njema.” Naye huikaza sanamu kwa misumari ili isitikisike.

אֲבְרָהָם	זָרַע	בְּחֶרְתִּיקָה	אֲשֶׁר	יַעֲקֹב	עַבְדֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאֵתָהּ	8
wa-Ibrahimu	uzao	nimekuchagua	ambaye	Yakobo	mtumishi-wangu	Israeli	Na-wewe	
H0085	H2233	H0977		H3290	H5650	H3478		

אֶהְבִּי:
mpenzi-wangu
[H0157](#)

“Lakini wewe, ee Israeli, mtumishi wangu, Yakobo, niliyemchagua, ninyi wazao wa Abrahamu rafiki yangu,

וְאָמַר	קָרָאתִיקָה	וּמֵאֲצִילִיקָה	הָאֲרֶץ	מִקְצוֹת	הַחֲזוֹקִיקָה	אֲשֶׁר	9
na-nikasema	nimekuita	na-kutoka-pembe-zake	ya-nchi	kutoka-miisho	nimekushika	Ambaye	
H0559	H7121	H0678	H0776	H7098	H2388		

מֵאֲסִיקָה:	וְלֹא	בְּחֶרְתִּיקָה	אֵתָהּ	עַבְדֵי	לְךָ
kukukataa	na-si	nimekuchagua	wewe	mtumishi-wangu	kwako
	H3808	H0977		H5650	

nilikuchukua toka miisho ya dunia, nilikuita kutoka pembe zake za mbali. Nilisema, ‘Wewe ni mtumishi wangu; nimekuchagua, wala sikukukataa.

אֲנִי	כִּי־	תִּשְׁתַּע	אֶל־	אֲנִי	עַמּוּדָה	כִּי	תִּירָא	אֶל־	10
mimi	kwa-kuwa	tazame-huku-na-huku	usi	mimi	pamoja-nawe	kwa-kuwa	ogope	Usi	
H0589		H8159	H0408	H0589			H3372	H0408	

תִּמְכֹּתִיקָה	אֶפֶּי	עִירֹתִיקָה	אֶפֶּי	אֲמַצִּיקָה	אֵלִתִּיקָה
nimekutegemeza	naam	nimekusaidia	naam	nimekutia-nguvu	Mungu-wako
H8551	H0637	H5826	H0637	H0553	H0430

צִדְקִי:
wa-haki-yangu
[H6664](#)

בִּימִין
kwa-mkono-wa-kulia
[H3225](#)

Hivyo usiogope, kwa maana niko pamoja nawe; usifadhaike, kwa maana mimi ni Mungu wako. Nitakutia nguvu na kukusaidia; nitakutegemeza kwa mkono wa kuume wa haki yangu.

יָהוּי	בָּךְ	תִּנְחָרִים	כֹּל	וַיִּכְלְמוּ	יִבְשׁוּ	תֵּן	11
watakuwa	wewe	anayekukasirikia	kila	na-watafedheheshwa	wataaibishwa	Tazama	
H1961		H2734	H3605	H3637	H0954	H2005	

רִיבְךָ:	אֲנָשִׁי	וַיֵּאבְדוּ	כָּאֵן
wa-ugomvi-wako	watu	na-wataangamia	kama-si-kitu
H7379	H0376	H0006	H0369

“Wote walioona hasira dhidi yako hakika wataaibika na kutahayarika, wale wakupingao watakuwa kama vile si kitu, na kuangamia.

כָּאִין kama-si-kitu H0369	יְהוּי watakuwa H1961	מִצָּתָד wa-ugomvi-wako H4695	אֲנָשִׁי watu H0376	תִּמְצָאֵם wapata H4672	וְלֹא na-huta H3808	תִּבְקָשֶׁם Utawatafuta H1245	12
			מִלְחֵמָתְךָ: wa-vita-vyako H4421	אֲנָשִׁי watu H0376	וּכְאֵסֶס na-kama-si-kitu		

Ingawa utawatafuta adui zako, hutawaona. Wale wanaopigana vita dhidi yako watakuwa kama vile si kitu kabisa.

הָאֵמֶר anayekuambia H0559	יְמִינְךָ mkono-wako-wa-kulia H3225	מִנְחִיךָ ninayeshika H2388	אֱלֹהֶיךָ Mungu-wako H0430	יְהוָה Yahwe H3068	אֲנִי mimi H0589	כִּי Kwa-kuwa	13	
			ס S H5826	עֲזַרְתִּיךָ: nimekusaidia H5826	אֲנִי mimi H0589	תִּירָא ogope H3372	אֶל- Usi H0408	לְךָ wewe

Kwa maana Mimi ndimi Bwana, Mungu wako, nikushikaye mkono wako wa kuume na kukuambia, Usiwe na hofu, nitakusaidia.

יְהוָה Yahwe H3068	נֹאֵם- asema H5002	עֲזַרְתִּיךָ nimekusaidia H5826	אֲנִי mimi H0589	יִשְׂרָאֵל wa-Israeli H3478	מָתִי watu H4962	יַעֲקֹב Yakobo H3290	תּוֹלַעַת mdudu	תִּירָאִי ogope H3372	אֶל- Usi H0408	14
								וְנֹאֲלֶיךָ na-mkombozi-wako H6918	קְרוֹשׁ Mtakatifu H6918	יִשְׂרָאֵל: wa-Israeli H3478

Usiogope, ee Yakobo uliye mdudu, ee Israeli uliye mdogo, kwa kuwa Mimi mwenyewe nitakusaidia," asema Bwana, Mkombozi wako, yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli.

פִּיפִיּוֹת meno H6374	כְּעֵל chenye H1167	קִיפָּא kipya H2319	חֲרִיץ chenye-makali	לְמוֹרָב kuwa-chombo-cha-kupuria H4173	שְׂמֵתֶיךָ nimekufanya	הִנֵּה Tazama H2009	15	
			תְּשִׁים: utaweka	כְּמִין kama-makapi H4671	וְנִבְעוֹת na-vilima H1389	וְתֹדֵק na-kuisaga H1854	תְּרוֹשׁ utapura H1758	הָרִים milima H2022

"Tazama, nitakufanya chombo cha kupuria, kipya na chenye makali, chenye meno mengi. Utaipura milima na kuiponda na kuvifanya vilima kuwa kama makapi.

תִּנְיִל utafurahi H1523	וְאֵתָהּ na-wewe	אוֹתָם wao H0853	תְּפִיץ itawatawanya	וּסְעָרָה na-dhoruba	תִּשָּׂאֵם utawabeba H5375	וְרוּחַ na-upepo H7307	תִּזְרַם Utawapeperusha H2219	16
				פ P	תִּתְהַלֵּל: utajisifu H3478	יִשְׂרָאֵל wa-Israeli H3478	בְּקְרוֹשׁ katika-Mtakatifu H6918	בְּיַהוָה katika-Yahwe H3068

Utaipepeta, nao upepo utachukua, dhoruba itaipeperushia mbali. Bali wewe utajifurahisha katika Bwana na katika utukufu wa yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli.

אֲנִי Mimi H0589	נִשְׂתָּהּ umekauka H5405	בְּצַמָּא kwa-kiu H6772	לְשׁוֹנִם ulimi-wao H3956	וְאִין na-hakuna H0369	מַיִם maji H4325	מִבְקָשִׁים wanatafuta H1245	וְהֶאֱבִינִים na-wahitaji H0034	הָעֵנָיִים Maskini H6041	17
				אֶעֱזָבֶם: waache	לֹא sita H3808	יִשְׂרָאֵל wa-Israeli H3478	אֱלֹהֵי Mungu H0430	אֶעֱנֵם nitawajibu	יְהוָה Yahwe H3068

“Maskini na wahitaji wanatafuta maji, lakini hayapo, ndimi zao zimekauka kwa kiu. Lakini Mimi Bwana nitawajibu, Mimi, Mungu wa Israeli, sitawaacha.

אָשִׁים	מַעֲיָנוֹת	בְּקַעֲוֹת	וּבְתוֹךְ	נְהָרוֹת	שְׂפִיִּים	עַל-	אֶפְתָּח	18
nitafanya	chemchemi	mabonde	na-katikati-ya	mito	vilima-vitupu	juu-ya	Nitafungua	
	H4599	H1237	H8432	H5104	H8205			
	מַיִם:	לְמוֹצָאֵי	צִיָּה	וְאֶרֶץ	מַיִם	לְאָנָם-	מְדַבֵּר	
	maji	kuwa-chemchemi-za	kavu	na-nchi	maji	kuwa-bwawa-la	jangwa	
	H4325	H4161	H6723	H0776	H4325	H0098		

Nitafanya mito itiririke juu ya vilima vilivyo kame, nazo chemchemi ndani ya mabonde. Nitaligeuza jangwa liwe mabwawa ya maji, nayo ardhi iliyokauka kuwa chemchemi za maji.

בְּעַרְבָּה	אָשִׁים	שָׁמֹן	וְעֵץ	וְהַדָּס	שִׁטָּה	אֶרֶז	בְּמִדְבָּר	אֶתְּן	19
nyikani	nitaweka	wa-mafuta	na-mti	na-mhadasi	mshita	mwerezi	jangwani	Nitaweka	
H6160		H8081	H6086	H1918	H7848	H0730		H5414	
					יְחָדִי:	וּתְאֲשִׁיר	תִּדְהַר	בְּרוֹשׁ	
					pamoja	na-mteashuri	mtidhari	mberoshi	
						H8391	H8410	H1265	

Katika jangwa nitaotesha mwerezi, mshita, mhadasi na mzeituni. Nitaweka misunobari, minvinje na misanduku pamoja huko nyikani,

יְהוָה	יָד-	כִּי	וְיַחְדָּו	וְיִשְׁכְּלִלוּ	וְיִשְׂמוּ	וְיַדְעוּ	יֵרְאוּ	לְמַעַן	20
Yahwe	mkono-wa	kwamba	pamoja	na-waelewe	na-watie-moyoni	na-wajue	waone	Ili	
H3068	H3027					H3045	H7200	H4616	
				פ	יִשְׂרָאֵל	וּקְדוֹשׁ	זֵאת	עֲשֵׂתָהּ	
				P	ameiumba	na-Mtakatifu	hili	umefanya	
					H3478	H6918	H2063		

ili kwamba watu wapate kuona na kujua, wapate kufikiri na kuelewa, kwamba mkono wa Bwana umetenda hili, kwamba yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli ndiye alilifanya.”

יַעֲקֹב:	מֶלֶךְ	יֹאמֵר	עֲצֻמוֹתֶיכֶם	הַלִּישׁוּ	יְהוָה	יֹאמֵר	רִיבְכֶם	קָרְבוּ	21
wa-Yakobo	Mfalme	asema	hoja-zenu	leteni	Yahwe	asema	kesi-yenu	Karibieni	
H3290	H4428	H0559	H6110	H5066	H3068	H0559	H7379	H7126	

Bwana asema, “Leta shauri lako. Toa hoja yako,” asema Mfalme wa Yakobo.

הִנֵּה	נִי	וְהִרְאֵשְׁנוֹת	תִּקְרִינָה	אֲשֶׁר	אֵת	לָנוּ	וְיִגִּידוּ	וְיִשְׁשׂוּ	22
yalikuwa	ni-nini	ya-kwanza	tokea	yatakayo	kwa	sisi	na-watuambie	Walete	
H2007	H4100	H7223			H0853		H5046	H5066	
תְּשִׁיבֵנִי:	תִּבְאֹת	אוּ	אֲחֵרִיתָן	וְנִדְעָה	לְבָנוּ	וְנִשְׂיֵמָה	הִגִּידוּ		
tuambieni	yanayokuja	au	mwisho-wake	na-tujue	moyo-wetu	na-tuweke	tuambieni		
H8085	H0935		H0319	H3045			H5046		

“Leteni sanamu zenu zituambie ni nini kitakachotokea. Tuambieni mambo ya zamani yalikuwa nini, ili tupate kuyatafakari na kujua matokeo yake ya mwisho. Au tutangazieni mambo yatakayokuja,

תִּיטִיבוּ	אֶף-	אֵתָם	כִּי אֱלֹהִים	וְנִדְעָה	לְאַחֹר	הָאֲתִנּוֹת	הִגִּידוּ	23
fanyeni-mema	naam	ninyi	miungu	kwamba	na-tutajua	za-baadaye	ishara	Tuambieni
H3190	H0637		H0430	H3045	H0268	H0857	H5046	
				וְיַחְדָּו:	(וְנִדְעָה)	וְנִשְׂתַּעַה	וְתָרְעוּ	
				pamoja	na-tuone	na-tushangae	au-mabaya	
					H7200	H8159		

tuambieni ni nini kitakachotokea baadaye, ili tupate kujua kuwa ninyi ni miungu. Fanyeni jambo lolote zuri au baya, ili tupate kutishika na kujazwa na hofu.

24	הַן־	אַתֶּם	מֵאֵין	וּפָעֻלְכֶם	מֵאַפֵּעַ	תּוֹעִיבָה	יִבְחַר	בְּכֶם:
	Tazama	ninyi	kutoka-si-kitu	na-kazi-yenu	kutoka-si-kitu	chukizo	anayewachagua	ninyi
	H2005		H0369	H6467	H0659	H8441	H0977	

Lakini ninyi ni zaidi ya bure kabisa, na kazi zenu hazifai kitu kabisa; yeye awachaguaye ni chukizo sana.

25	הַעִירוֹתַי	מֵצִפּוֹן	וַיָּאֵת	מִמְזַרְח־	שָׁמֶשׁ	יָקָרָא	בְּשֵׁמִי
	Nimeamsha	kutoka-kaskazini	na-amekuja	kutoka-mashariki-ya	jua	ataita	kwa-jina-langu
	H5782	H6828	H0857	H4217	H8121	H7121	H8034
	וַיִּבֵּא	סִנְיִים	כָּמוֹד־	חֲמֹר	וּכְמוֹ	יִרְמָס־	טִיט־
	na-atakuja	watawala	kama	udongo	na-kama	anayekanyaga	matope
	H0935	H5461	H3644	H3644	H3644	H7429	H2916

“Nimemchochea mtu mmoja kutoka kaskazini, naye yuaja, mmoja toka mawio ya jua aliitaye Jina langu. Huwakanyaga watawala kana kwamba ni matope, kama mfinyanzi akanyagavyo udongo wa kufinyangia.

26	מִי־	הַנִּיד	מֵרֵאשׁ	וַנְדַעַה	וּמִלְפָּנַיִם	וְנֹאמַר	צְדִיק	אָף
	Nani	alitangaza	tangu-mwanzo	na-tutajua	na-tangu-zamani	na-tutasema	Sahihi	naam
	H4310	H5046		H3045	H6440	H0559	H6662	H0637
	אֵין־	מְנִיד	אָף	אֵין	מִשְׁמִיעַ	אָף	אֵין־	שָׁמַע
	hakuna	aliyetangaza	naam	hakuna	aliyejulisha	naam	hakuna	anayesikia
	H0369	H5046	H0637	H0369	H8085	H0637	H0369	H8085

Ni nani aliyenena hili tokea mwanzoni, ili tupate kujua, au kabla, ili tuweze kusema, ‘Alikuwa sawa?’ Hakuna aliyenena hili, hakuna aliyetangulia kusema hili, hakuna yeyote aliyesikia maneno kutoka kwenu.

27	רֵאשׁוֹן	לְצִיּוֹן	הַנֵּה	הַנֵּה	וְלִירוּשָׁלַם	מְבַשֵּׂר
	Wa-kwanza	kwa-Sayuni	tazama	wako-hapa	na-kwa-Yerusalemu	mletaji-wa-habari-njema
	H7223	H6726	H2009	H2009	H3389	H1319
	אַתָּן:					
	nitatoa					
	H5414					

Nilikuwa wa kwanza kumwambia Sayuni, ‘Tazama, wako hapa!’ Nilimpa Yerusalemu mjumbe wa habari njema.

28	וַאֲרָא	וַאֲיִן	אִישׁ	וּמֵאַלְהָה	וַאֲיִן	יֹעֶץ	וַאֲשָׂאֲלֵם
	Na-nikaangalia	na-hakuna	mtu	na-kutoka-hawa	na-hakuna	mshauri	na-nikawauliza
	H7200	H0369	H0376	H0428	H0369	H3289	H7592
	וַיְשִׁיבוּ	דְּבָר־					
	na-wajibu	neneno					
	H7725	H1697					

Ninatazama, lakini hakuna yeyote: hakuna yeyote miongoni mwao awezaye kutoa shauri, hakuna yeyote wa kutoa jibu wakati ninapowauliza.

29	הֵן	כֻּלָּם	אֹנֹן	אַפְסִי	מַעֲשֵׂיהֶם	רוּחַ	וְתִהְיֶה	נִסְכֵיהֶם:	פ
	Tazama	wote	ubatili	si-kitu	kazi-zao	upepo	na-utupu	sanamu-zao	P
	H2005	H3605	H0205		H4639	H7307	H8414	H5262	

Tazama, wote ni ubatili! Matendo yao ni bure; vinyago vyao ni upepo mtupu na machafuko.